

BOLETIN DE LA ASOCIACION ESPAÑOLA DE ORIENTALISTAS

Volumen XL - Año 2004

Director

JOSÉ M.^a BLÁZQUEZ MARTÍNEZ (Universidad Complutense. Madrid)

Subdirector

FELIPE SEN

Consejo de Redacción

FERNANDO DÍAZ ESTEBAN (Universidad Complutense. Madrid)
MANUELA MORENO CASTILLO (Instituto Isabel La Católica. Madrid)
JESÚS RIOSALIDO GAMBOTTI (Real Academia de la Historia)
RAMIRO PLANAS GARCÍA DE DIOS (Escuela Oficial de Idiomas. Madrid)
FERNANDO VALDERRAMA MARTÍNEZ (Universidad Complutense. Madrid)
MARÍA JESÚS VIGUERA MOLÍNS (Universidad Complutense. Madrid)

Secretario

ESTEBAN LLAGOSTERA CUENCA (Universidad Autónoma. Madrid)

Consejo Asesor

CAMILO ÁLVAREZ DE MORALES (Escuela de Estudios Árabes, CSIC. Granada). ADOLFO ÁLVAREZ SÁNCHEZ (Universidad Complutense. Madrid). JOSÉ M.^a FORNEAS BESTEIRO (Universidad de Granada). CONCEPCIÓN CASTILLO CASTILLO (Universidad de Granada). JOAQUÍN M.^a CÓRDOBA ZOILO (Universidad Autónoma. Madrid). JULIO CORTÉS SOROA (Universidad de Carolina del Norte en Chapel Hill). CARMEN DRAGONETTI (Instituto de Estudios Budistas. Buenos Aires). JUAN PEDRO MONFERRER SALA (Universidad de Córdoba). ANTONIO PÉREZ LARGACHA (Universidad de Alcalá de Henares). LUIS A. GARCÍA MORENO (Universidad de Alcalá de Henares). ÉRIC VICTOR HUBERT PIRART (Universidad de Lieja). FERNANDO TOLA (Instituto de Estudios Budistas. Buenos Aires). FERNANDO VALDERRAMA MARTÍNEZ (Universidad Complutense. Madrid). CARLOS DEL VALLE RODRÍGUEZ (Consejo Superior de Investigaciones Científicas. Madrid).

El Boletín de la Asociación Española de Orientalistas, es una publicación científica de carácter internacional, en la que se publican trabajos redactados en varios idiomas sobre diversas disciplinas relacionadas con los estudios orientalistas.

El Boletín de la Asociación Española de Orientalistas está incluido en el Registro Internacional de Publicaciones Científicas del Centro de Información y Documentación Científica (CINDOC), del Consejo Superior de Investigaciones Científicas.

Supervisión de *abstracts*: Rosa Pujol Calaforra

Entidad declarada de UTILIDAD PÚBLICA, por acuerdo del Consejo de Ministros en su sesión del día 7 de Septiembre de 1979.

En cumplimiento de la Ley de Asociaciones 191/64 de 24 de Diciembre de 1964 (B.O.E. N.º 311 de 28 de Diciembre de 1964), se declara que este BOLETÍN no tiene accionistas ni reparte beneficios.

La Asociación Española de Orientalistas está inscrita en el Registro Nacional de Asociaciones, del Ministerio del Interior, con el N.º 225 y en el Registro Provincial de Asociaciones con el N.º 68.

La Asociación Española de Orientalistas no se considera responsable ni vinculada, con las opiniones vertidas por los colaboradores del Boletín. Sólo son responsables los propios autores.

Dirección y Administración: ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ORIENTALISTAS
Universidad Autónoma de Madrid
Edificio Rectorado
E-28049 Madrid
Telf. 91-497.41.12 - Fax 91-497.41.23
e-mail: asociacion.orientalistas@uam.es

Este número se publica con el concurso de la Dirección General de Relaciones Culturales y Científicas del Ministerio de Asuntos Exteriores



AECI

AGENCIA ESPAÑOLA DE COOPERACIÓN INTERNACIONAL

© Edita: Asociación Española de Orientalistas. Universidad Autónoma de Madrid
Edificio Rectorado
E-28049 Madrid
Telf. 91-497.41.12 - Fax 91-497.41.23
e-mail: asociacion.orientalistas@uam.es

Copyright © Boletín de la Asociación Española de Orientalistas. Reservados todos los derechos.
Copyright © Los respectivos autores.

Queda prohibida la reproducción total o parcial de cualquier texto, sea de forma mecánica o electrónica, sin el consentimiento expreso y por escrito, del Consejo de Redacción.

Periodicidad: Anual
Fecha límite para la recepción de originales: 31 de Mayo

I.S.S.N.: 0571-3692
Depósito Legal: BU-245. -1968

Impreso en España. Printed in Spain.
Fotocomposición Rico Adrados, S.L.
Abad Maluenda, 13-15 bajo
09005 Burgos

ÍNDICE

ASOCIACIÓN ESPAÑOLA DE ORIENTALISTAS

Volumen XL – Año 2004

LLAGOSTERA, Esteban: <i>In memoriam</i>	[7-14]
ARTÍCULOS	[15-283]
BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, José María: <i>La arqueología israelita y la historicidad de los libros del Antiguo Testamento</i>	[17-57]
ZONTA, Mauro: <i>La scienza ebraica di al-Andalus nel secolo XII</i>	[59-64]
VALLE RODRÍGUEZ, Carlos del: <i>Fuentes hebreas de la Historia de España (II): los relatos de Menahem ben Zerah (1308-1385)</i>	[65-76]
RIOSALIDO, Jesús: Los “Sarracenos” en Suiza	[77-84]
GIL GRIMAU, Rodolfo: <i>Una cierta sistematización de la demonología árabe y sus orígenes (I)</i>	[85-99]
MONFERRER SALA, Juan Pedro: <i>Dos notas de lexicografía semítica y una tercera exegético-topográfica</i>	[101-110]
PÉREZ LARGACHA, Antonio: <i>Heródoto y la arqueología egipcia</i>	[111-122]
JARAMAGO CANORA, Miguel: <i>La capilla de Adikhalamani en el templo De-bod: una interpretación política</i>	[123-133]
PARDO MATA, Pilar: <i>Posible parallels between egyptian and sudanese neolithic figurines, and another contemporaneous ones coming from the Near Eastern area</i>	[135-147]
RODRÍGUEZ LÁZARO, Juan: <i>La Estela del Tesorero Real Nebsumenu</i>	[149-172]
SEN, Felipe: <i>La Biblia y Oriente</i>	[173-185]
GONZÁLEZ SALAZAR, Juan Manuel: <i>Rivalidad de potencias hegemónicas: antagonismo creciente entre los reinos hitita y asirio (primera mitad del s. XIII a.C.)</i>	[187-206]
SAUREN, Herbert: <i>A letter to God the Almighty; Pujol de Castellón</i>	[207-215]
TOLA, Fernando y DRAGONETTI, Carmen: <i>La disolución de la realidad empírica</i>	[217-242]
LLAGOSTERA, Esteban: <i>La seda china y la Ruta de la Seda</i>	[243-265]
GIL FUENSANTA, Jesús: <i>Trabajos de la Misión Arqueológica Española en Turquía (IX): El Proyecto Tilbes, 2003</i>	[267-283]

NOTAS Y NOTICIAS	[285-292]
<i>Distinción de la cerámica aqueménida respecto a la neosiria en el Eufrates y Tigris</i>	[285]
<i>Toma de posesión de la plaza de número del Académico de Historia Excmo. Sr. D. Fernando Díaz Esteban</i>	[285-286]
<i>Homenaje a nuestro consocio D. Felipe Sen Montero</i>	[286]
<i>Notificación del Dr. Herbert Sauren</i>	[286-287]
<i>XLI Asamblea General de la Asociación Española de Orientalistas</i>	[287]
<i>X Simposio sobre culturas orientales</i>	[287-289]
<i>Resumen del Acta de la XLI Asamblea General 2004 celebrada en Barcelona del 9 al 12 de Octubre de 2004</i>	[289-292]
<i>A Fernando...</i>	[292]
REVISTA DE LIBROS	[293-309]
BARCALA MUÑOZ, Andrés, <i>Antijudaica de los escritores eclesiásticos hispanos</i> . Volumen I: Siglos IV-V. Madrid, Aben Ezra Ediciones, 2003. 320 págs. ISBN:84-88324-16-2	[293]
Elvira PÉREZ FERREIRO, <i>Glosas Rabínicas y Sagrada Escritura. Tratado de Pedro de Palencia, O.P. sobre la utilidad de las Glosas Rabínicas. Transcripción y estudio</i> . Salamanca, Editorial San Esteban, 2004, 148 págs. (Biblioteca de Teólogos Españoles 47)	[294]
CALWER BIBELLEXIKON. Editado por Otto BETZ, Beate EGO y Werner GRIMM junto con Wolfgang ZWICKEL, Calwer Verlag, Stuttgart 2003. Vol. I: A-K. pp. 1-785; Vol. II: L-Z, pp. 787-1518. Muchas láminas en blanco y negro e ilustraciones en color. ISBN 3-7668-3838-5	[294-295]
CHARLESWORTH, J. H. – <i>The Dead Sea Scrolls. Hebrew, Aramaic, and Greek Texts with English Translations. 6B. Pesharim, Other Commentaries, and Related Documents</i> . Mhor Siebeck. Tübingen. Westminster John Knox Press. Louisville. XXVI + 384 pp. 2002. ISBN 3-16-147426-0	[295-296]
CHARLESWORTH, J. H.- <i>The pesharim and Qumran History. Chaos or Consensus?</i> Eeermans Publishing Company. Grand Rapids, Michigan, Cambridge, U. K. 2002. XIV+171 pp. ISBN 0-8028-3988-6	[296-300]
PADRÓ, Josep, <i>Historia del Egipto faraónico</i> , Alianza Editorial, Madrid, 2001, 432 pp. [ISBN: 84-206-8190-3]	[300-301]
MATTHEWS, Roger, <i>The Archaeology of Mesopotamia. Theories and approaches</i> , Approaching the Ancient World. 2003, Editorial Routledge New York. ISBN: 0-415-25326-0. Páginas: 253, fotografías en blanco y negro, mapas, cuadros, dibujos	[301-302]
KUIJT, IAN (Editor) <i>Life in Neolithic Farming communities. Social organization, identity and differentiation</i> , Fundamental issues in Archaeology, Kluwer Academic / Plenum Publishers, New York. 2000. ISBN:	

0-306-46122-6. Páginas: 325. Fotografías en blanco y Negro, mapas, cuadros esquemáticos, ilustraciones, dibujos	[302-303]
J.M. BLÁZQUEZ, <i>Trajano</i> , Ariel, Madrid, 2003, 309 pp.	[303-305]
J.M. BLÁZQUEZ y J. ALVAR (eds.), <i>Trajano</i> , Actas, Madrid, 2003, 360 pp.	
BIENES CULTURALES. REVISTÁ DEL INSTITUTO DEL PATRIMONIO HISTÓRICO ESPAÑOL: <i>Excavaciones Arqueológicas en el Exterior</i> . Número 3, 2004. I.S.S.N: 1695-9698; N.I.P.O: 176-04-007-6. Fotografías en color y en blanco y negro; mapas, cuadros, dibujos. Páginas: 236. Acompaña el ejemplar con un video DVD con todas las imágenes de las excavaciones	[305-306]
TASHI TSERING, Melvyn GOLDSTEIN, William SIEBENSCHUH: <i>Memorias de un tibetano</i> . Traducción de José Manuel López. Amaranto Editores, Madrid, 2003, 238 páginas. ISBN: 84-31457-4-2	[306-309]
APÉNDICE	[311-313]
MUY IMPORTANTE PARA NUESTROS COLABORADORES	[315-317]
BALANCE DE CUENTAS DE RESULTADOS	[319]

Todos los artículos que publica este Boletín, han sido seleccionados mediante el sistema de *referees* (evaluadores y expertos externos), ajenos por completo al Comité de Redacción, al Consejo Asesor y a la Junta Directiva de esta Entidad.

IN MEMORIAM

VALDERRAMA MARTÍNEZ



Nació en Melilla el día 12 de Noviembre de 1912
Falleció en Madrid el día 25 de Septiembre de 2004

El sábado día 25 de Septiembre de 2004, fallecía en Madrid, nuestro Presidente de Honor y mi muy querido amigo Fernando.

Nuestra Asociación pierde a uno de los socios que le han dado mayor relieve y prestigio internacional. Es una falta totalmente irreparable.

Ha tenido una vida pletórica, con cargos en muchos países, lo que le hizo viajar por todo el mundo. Como podrán leer en su *Curriculum Vitæ*, que sigue a esta nota que escribo con gran tristeza, fue un escritor y conferenciante incansable. Parece increíble que pudiese realizar tantas cosas en su vida.

Tuve la gran suerte de que me distinguiera con su amistad, y gracias a ello, pude disfrutar de sus relatos y anécdotas, algunos de ellos sorprendentes. En numerosas ocasiones, merendábamos juntos en su casa y nuestras conversaciones se hacían interminables. Daba gusto hablar con él.

Fernando fue siempre un ejemplo de caballerosidad y buen hacer. Una persona irrepitable. Bueno, sencillo y con una gran fuerza interior, hacía que todo el que le conocía quedaba impresionado por su sapiencia y sencillez.

Estando en Quito, en misión de la UNESCO, y enterado por el Padre Pareja de la intención de fundar nuestra Asociación, inmediatamente se hizo socio, correspondiéndole el número 63, siendo por tanto, uno de los socios fundadores. Su especialidad fue, “Historia y Sociología del Magreb”.

Una vez me dio un gran consejo, me dijo: “Esteban, nunca digas que no, borra esta palabra de tu vocabulario, es un término muy negativo”. Muchas gracias querido amigo, siempre lo recuerdo.

Desde finales de 1999, en que falleció su esposa Asunción, tuvo una gran depresión. Siempre me recordaba cosas de ella, y me decía que

nunca habían discutido; yo a veces, lo ponía en duda, pero él me decía categóricamente, que jamás discutieron.

Adiós querido amigo, somos muchos los que te recordaremos durante toda nuestra vida.

Descansa en paz.

La Junta Directiva, en nombre de toda la Asociación, desea expresarle su más sentido pésame a sus familiares, a los que él tanto quería.

ESTEBAN LLAGOSTERA
Madrid

CURRICULUM VITÆ DE FERNANDO VALDERRAMA MARTÍNEZ

(Escrito por él mismo, en el año 2001)

TÍTULOS Y DIPLOMAS

- Título de Maestro de Primera Enseñanza (Melilla).
- Título de Licenciado en Filosofía y Letras, Sección de Filología Semítica (Granada).
- Título de Doctor en Filosofía y Letras, Sección de Letras (Madrid), con Premio Extraordinario.
- Diploma de Estudios Superiores de Interpretación (Árabe y Beréber Rifeño), extendido por el Centro de Estudios Marroquíes de Tetuán (Marruecos).
- Diploma de Francés, extendido por la Escuela Central de Idiomas de Madrid.
- Diploma de Inglés extendido por la misma Escuela.

SERVICIOS EN MARRUECOS

- Maestro Interino de la Escuela Rural Hispano-Árabe de Ismoren (Bokoya), del 8 de Mayo de 1931 al 4 de Junio de 1933.
- Maestro Nacional (_ 1 de su oposición) desde el 5 de Junio de 1933 con servicios en la Escuela Rural Hispano-Árabe del Azib de Mídar (Beni Tuzín), del 5 de Junio de 1933 al 31 de Enero de 1936.
- Grupo Escolar “España” de Larache del 1 de Febrero de 1936 al 20 de Junio de 1937.
- Asesor de Enseñanza Marroquí de la Alta Comisaría de España en Marruecos, con sede en Tetuán del 21 de Junio de 1937 al 31 de Octubre de 1956.
- Secretario General Técnico del Ministerio de Educación de Marruecos para la Zona Norte, del 1 de Noviembre de 1956 al 26 de Abril de 1957.
- Catedrático de Lengua y Literatura Españolas y Jefe de Estudios del Instituto Marroquí de Enseñanza Media de Tetuán, del 1 de Noviembre de 1945 al 26 de Abril de 1957.
- Profesor de Sociología Marroquí del Centro de Estudios Marroquíes de Tetuán desde el 1 de Octubre de 1947 al 26 de Abril de 1957.

SERVICIOS EN LA UNESCO

- Especialista del Programa de Alfabetización de Adultos en Túnez, del 27 de Abril de 1957 al 31 de Diciembre de 1960.
- Especialista del Programa en la División de Educación de Adultos en la Sede de la UNESCO en París, del 1 de Enero de 1961 al 30 de Junio de 1962.
- Jefe de Misión y Especialista del Programa de Alfabetización de Adultos en Ecuador, con sede en Quito, del 1 de Julio de 1962 al 28 de Febrero de 1965.
- Especialista del Programa en la División de Educación de Adultos en la Sede de la UNESCO en París, del 1 de Marzo de 1965 al 28 de Febrero de 1969.
- Jefe de la Sección de Programas Escolares e Investigación Pedagógica en la Sede de la UNESCO en París, del 1 de Marzo de 1969 al 31 de Diciembre de 1972, fecha en la que cesa por haber cumplido la edad de la jubilación en las Naciones Unidas.

SERVICIOS EN ESPAÑA

- Ayudante Interino de Gramática Española en el Instituto “Victoria Eugenia” de Melilla, del 1 de Febrero al 7 de Mayo de 1931.
- Como Maestro Nacional, Cuerpo al que pertenece desde el 5 de Junio de 1933, todos sus servicios están prestados en Marruecos (como antes se indica). Del 27 de Abril de 1957 al 31 de Diciembre de 1972, estuvo en situación de “Excedencia Especial”, por encontrarse en la UNESCO, y a partir del 1 de Enero de 1973, en situación de “Excedente Voluntario”.
- Catedrático de Árabe (Nº 1 de su oposición), de la Escuela Universitaria de Estudios Empresariales (antes Escuela Superior de Comercio) de Madrid, a partir del 27 de Abril de 1957. Desde esta fecha al 31 de Diciembre de 1972 estuvo en situación de “Excedencia Especial”, por encontrarse en la UNESCO.
- Catedrático de Lengua y Literatura Españolas de institutos de Bachillerato, puesto integrado en España, como procedente de Marruecos.
- Profesor de Sociología Marroquí en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid, puesto integrado en España como procedente de Marruecos.
- Secretario General de la Comisión Nacional Española de Cooperación con la UNESCO, desde el 23 de Mayo de 1973, con sede en Madrid, hasta su jubilación en Noviembre de 1982.

OTRAS ACTIVIDADES

- Secretario de la Sección de Ciencias Morales y Políticas del Ateneo de Melilla desde el 10 de Diciembre de 1936.
- Profesor de Sociología Marroquí en el Cursillo de Orientación para Maestros Españoles en Marruecos. Tetuán 1946.
- Profesor de Sociología Marroquí en los Cursos para Interventores en Marruecos, impartidos en Tetuán 1946 a 1951.
- Director del curso de Maestros Auxiliares contratados para nuevas escuelas marroquíes en Tetuán, desde Octubre 1954 a Junio 1955.
- Miembro del Jurado Calificador de los premios “al-Magrib” de Literatura (en árabe), Tetuán 1954 y 1955.
- Miembro de la ponencia encargada de la revisión ortográfica y caligráfica de los rótulos en lengua árabe en establecimientos y organismos de la Zona Norte de Marruecos (4 de Enero de 1954 a 26 de Abril de 1957).
- Miembro del Tribunal para la provisión de Plazas de Maestros Españoles para Escuelas Marroquíes en Tánger (tuvo a su cargo la prueba de lengua árabe). Tánger Febrero 1956.
- Representante de la Alta Comisaría de España en Marruecos en el Patronato de la “Casa de Marruecos” de Granada (17 de Abril de 1953 a 26 de Abril de 1957).
- Vocal del Consejo de Redacción de la Revista “Tamuda” (Marruecos).
- Miembro de la Escuela de Estudios Árabes en Granada.
- Miembro del Patronato de Investigación y Alta Cultura de Marruecos.
- Presidente de la Asociación Española de Orientalistas.
- Miembro de la Unión Europea de Arabistas e Islamólogos.
- Colaborador de la “Enciclopedia del Islam”.
- Miembro de la Comisión Encargada de preparar las conversaciones entre los Gobiernos español y marroquí para la independencia de Marruecos. Madrid, Abril-Mayo 1956.
- Profesor de Sociología del Mundo Islámico en el Curso Intensivo de Verano de la Universidad Central del Ecuador. Quito, Agosto-Septiembre 1962.
- Socio Fundador de la Asociación Española de Orientalistas (Diciembre 1963).
- Asistencia al Gobierno de Panamá para organizar en aquel país una Comisión Nacional de Cooperación con la UNESCO. Panamá, Abril-Mayo 1974.
- Preparación de un guión en francés de un documental para televisión en países de lengua francesa, preparado por la UNESCO sobre “Los Monumentos del Islam en España”. París, Abril 1977.

- Director de la “Revista de Información” de la Comisión Nacional Española de Cooperación con la UNESCO.
- Director del Boletín de la Asociación Española de Orientalistas.
- Conferencias en los cursos para nuevos Secretarios y Personal de la Secretaría de las Comisiones Nacionales para la UNESCO, París 1974, 1975 y 1977.
- Secretario General de la VIII Conferencia Regional de las Comisiones Nacionales de Cooperación con la UNESCO de la Región de Europa (Madrid, 4-9 Mayo 1981).
- Misiones cortas de la UNESCO y asistencia a congresos, seminarios o reuniones en los siguientes países: Alemania, Austria, Brasil, Chile, Colombia, Ecuador, España, Estados Unidos de América, Finlandia, Francia, Hungría, Kenya, Libia, Marruecos, México, Panamá, Paraguay, Perú, Rumanía, Túnez, Venezuela y Yugoslavia.
- Conferencias en español, francés y árabe en varios países.

CONDECORACIONES

- Gran Cruz de Alfonso X el Sabio.
- Encomienda de Número de la Orden de Isabel la Católica.
- Encomienda de Número de la Orden de la Mehdauía (Marruecos).
- Medalla de 1.^a Clase al Mérito Educativo (Ecuador).
- Título de Caballero Gran Estrella de la Real y Soberana Orden de Muza I Beni-Casi.
- Medalla de Plata de Melilla.

DISTINCIONES

- Premio del Ministro de Instrucción Pública y Bellas Artes en el Concurso organizado por el Ateneo de Melilla, en 1934, por un trabajo titulado “Formación Profesional del Indígena Marroquí, Adaptada al Régimen de las Escuelas Elementales de Trabajo”.
- Premio “África” de Periodismo en 1953.
- Miembro de la Asociación de la Prensa del Ecuador.
- Miembro Correspondiente de la Casa de la Cultura Ecuatoriana.
- Miembro de Honor de la Academia Ecuatoriana de la Educación.
- Miembro de Honor del Instituto de Estudios Califales de Córdoba.
- Miembro de Honor del Instituto Hispano-Árabe de Cultura.
- Miembro de Honor del Instituto Francés de Madrid.
- Becario de Honor de los Colegios Mayores “Alcor”, “Zurbarán” y “Ntra. Sra. de África”.
- Presidente de Honor de la Asociación Española de Orientalistas.

IDIOMAS EXTRANJEROS

- Habla y escribe, francés, inglés y árabe.

PUBLICACIONES

- “Formación Profesional del Indígena Marroquí, Adaptada al Régimen de las Escuelas Elementales de Trabajo”. Melilla, 1934.
- “Estado Actual de la Enseñanza Marroquí”. Ceuta, 1938.
- “Método de lengua Española para el Bachillerato Marroquí” (texto oficial). Larache, 1948 - Tetuán, 1952.
- “Método de lengua Española para Extranjeros” (adaptado especialmente a los marroquíes). Tetuán, 1948-1952.
- Guía del Maestro Libro III (Parte 2.^a)
Libro I (1.^a, 2.^a, 3.^a y 4.^a edic.), Libro IV (Parte 1.^a).
Libro II (1.^a y 2.^a edic.), Libro IV (Parte 2.^a).
Libro III (Parte 1.^a), Gramática.
” ” (1.^a y 2.^a edic.).
- “Método de Árabe dialectal Marroquí” (Libro I y II). Tetuán, 1951-1952.
- “Primeros Pasos en Español” (Iniciación a la Lectura, Escritura, Dibujo y Cálculo). Método adaptado a las Escuelas Marroquíes (Partes I y II). Tetuán, 1951.
- “Geografía de España” (adaptada a la Escuela Marroquí). Tetuán, 1952.
- “Historia de España” (adaptada a la Escuela Marroquí). Tetuán, 1952.
- “Joaquín Gatell, Explorador de Marruecos”. Tetuán, 1952.
- “Literatura Española” (adaptada a los alumnos marroquíes), Tetuán, 1953.
- “Kunnas al-Haik”. Un Cancionero Marroquí del siglo XII de la Hégira (conferencia en árabe). Tetuán, 1953.
- “El Palacio Califal de Tetuán” (su Historia y su Epigrafía), Tetuán, 1954.
- “El Cancionero de al-Ha’ik” (Tesis Doctoral). Tetuán, 1954.
- “Temas de Educación y Cultura en Marruecos”. Tetuán, 1954.
- “Manual del Maestro Español en la Escuela Marroquí”, 1.^a edición, Tetuán, 1952; 2.^a edición, Tetuán, 1955.
- “El Culto a las Fuentes en Tetuán” (Actas del I Congreso Arqueológico, Tetuán, 1955).
- “Historia de la Acción Cultural de España en Marruecos (1912-1956)”, 1110 páginas con ilustraciones. Tetuán 1956. Editada por la Alta Comisaría de España en Marruecos.

- “Como Planificar una Campaña de Alfabetización de Adultos en Árabe”. Túnez, 1959.
- “Seis Artículos sobre Analfabetismo”, Quito 1963.
- “Alfabetización de Adultos” (en colaboración con el Dr. Gonzalo Rubio Orbe), Quito, 1964.
- “Acción Cultural de España en Marruecos”. Instituto de Cultura Hispánica, Madrid, 1964.
- “La Alfabetización como Elemento de Integración Social y Cultural” (comunicación al VI Congreso Mundial de Sociología), Evian (Francia), 1966.
- “La Transcripción de Voces Árabes”, París 1967.
- “El Analfabetismo en América Latina”, París 1968.
- “El Mundo Árabe en la UNESCO”. *Encuentros*. Madrid, 1975.
- “Inscripciones Árabes de Tetuán”. Instituto Hispano-Árabe de Cultura, Madrid 1976.
- “La Enseñanza entre los Judíos Españoles”, Madrid 1977.
- “Glosario Español-Árabe y Árabe-Español de Términos Diplomáticos, Políticos y de Reuniones Internacionales”. Instituto Hispano-Árabe de Cultura. Madrid, 1980 y 1988 (dos ediciones).
- “Glosario Español-Árabe y Árabe-Español de Términos Económicos, Financieros y Comerciales”. Instituto Hispano-Árabe de Cultura. Madrid, 1986.
- “Historia de la UNESCO”. UNESCO, 1.^a edición 1989 y 2.^a edición ampliada, 1995). París.
- 180 artículos en diversos periódicos y revistas de España, Marruecos, Francia, Ecuador y otros países.
(Ver Boletín de la A.E.O. Año XXXVII–2001, págs. 411 y referenciadas).

* * *

En Agosto de 1999 le intervinieron de fractura del cuello de fémur derecho y le colocaron una prótesis total.

En Octubre de 1999 falleció su querida esposa Dña. Asunción Pareja.

En 2001 le intervinieron de fractura del cuello de fémur izquierdo y le colocaron una prótesis total de cadera.

Desde entonces dejó de escribir su biografía, en la cual llevaba trabajando muchos años.